

# Isa

## Chapter 17

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

מִשָּׂא דַּמָּשֶׁק הִנֵּה דַּמָּשֶׁק מִמְּשָׁלָהּ מֵעִי מִפְּלָהּ: 1  
oracolo Damasco ecco Damasco allontanarsi da-citta e-fu e-remane  
[H4596](#) [H1961](#) [H5493](#) [H1834](#) [H2009](#) [H1834](#)

Oracolo contro Damasco. Ecco, Damasco è tolto dal numero delle città, e non sarà più che un ammasso di rovine.

עֲזֹבוֹת עָרֵי עַרְעָר לְעֶדְרִים תְּהִינָה וְרִבְצֵוּ וְאִין מִתְרִיד: 2  
abbandonare citta-di |ערער| gregge essere e-giacere e-non-c'e tremare  
[H2729](#) [H0369](#) [H7257](#) [H1961](#) [H5739](#) [H6177](#)

Le città d'Aroer sono abbandonate; son lasciate alle mandre che vi si riposano e niuno le spaventa.

וְנִשְׁבַּת מְבַצָּר מְאֻפְרַיִם וּמַמְלָכָה וּמִדַּמָּשֶׁק וְשָׂאֵר אֲרָם כְּכֹבוֹד בְּנֵי- 3  
e-riposare fortezza da-Efraim e-da-regina da-Damasco e-resto Aram come-gloria figli-di  
[H3519](#) [H0758](#) [H7605](#) [H1834](#) [H4467](#) [H0669](#) [H4013](#)

יִשְׂרָאֵל יְהִיוּ נֹאֵם יְהוָה צְבָאוֹת: ס 4  
Israele saranno oracolo l'Eterno degli-eserciti (\*)  
[H3068](#) [H5002](#) [H1961](#) [H3478](#)

Non vi sarà più fortezza in Efraim né reame in Damasco; e del residuo di Siria avverrà quel ch'è avvenuto della gloria de' figliuoli d'Israele, dice l'Eterno degli eserciti.

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִדְלֵךְ כְּבוֹד וְעִקְבֵי וּמִשְׁמָן בְּשָׂרוֹ יִרְזֶה: 4  
e-sara nel-giorno quello |ידל| gloria |עקב| |ומשמן| carne |ירזה|  
[H7329](#) [H1320](#) [H3290](#) [H3519](#) [H1809](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1961](#)

In quel giorno, la gloria di Giacobbe sarà menomata, e la pinguedine del suo corpo dimagrerà.

וְהָיָה כְּאֶסֶף קִצִּיר קָמָה וְזֵרְעוֹ שְׂבָלִים יִקְצֹר וְהָיָה כְּמִלְקֵט שְׂבָלִים 5  
e-sara radunare messe |קמה| e-il-suo-seme |שבלים| |יקצור| e-sara |מלקט| |שבלים|  
[H3950](#) [H1961](#) [H2220](#) [H7054](#) [H0622](#) [H1961](#)

בְּעֵמֶק רְפָאִים: 6  
vallata spiriti-dei-morti  
[H6010](#)

Avverrà come quando il mietitore raccoglie il grano, e col braccio falcia le spighe; avverrà come quando si raccolgon le spighe nella valle di Refaim.

וְנִשְׂאָר- בּוֹ עוֹלָלֹת כְּנָקָה וְזֵיתָן שְׁנַיִם שְׁלֹשָׁה גִּרְגָּרִים בְּרֹאשׁ אֲמִיר אַרְבָּעָה 6  
e-superstite in-esso |עוללות| |כנקף| |זית| |שנים| |שלושה| |גרגרים| |בראש| |אמיר| |ארבעה|  
[H0702](#) [H0534](#) [H1620](#) [H7969](#) [H8147](#) [H2132](#) [H5363](#) [H5955](#) [H7604](#)

חַמֻּשָׁה בְּסַעְפֵּיהָ פְּרִיָּה נֹאֵם- יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: ס 7  
cinque ramo essere-fecondo oracolo l'Eterno Dio Israele (\*)  
[H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5002](#) [H6509](#) [H5585](#) [H2568](#)

Vi rimarrà qualcosa da spigolare, come quando si scuote l'ulivo restan due o tre ulive nelle cime più alte, quattro o cinque nei rami più carichi, dice l'Eterno, l'Iddio d'Israele.

7 ביום ההוא ישעה האדם על-עשהו ועיניו אל-קדוש  
 nel-giorno quello volgere-lo-sguardo uomo fare su e-i-suoi-occhi a santo  
[H1931](#) [H3117](#) [H8159](#) [H0120](#) [H0413](#) [H6918](#)

ישראל תראינה:  
 vedere Israele  
[H7200](#) [H3478](#)

In quel giorno, l'uomo volgerà lo sguardo verso il suo Creatore, e i suoi occhi guarderanno al Santo d'Israele;

8 ולא ישעה אל-המזבחות מעשה ידיו ואשר עשו אצבעתיו  
 e-non volgere-lo-sguardo a altare opera le-sue-mani e-che fecero dito  
[H3808](#) [H8159](#) [H0413](#) [H4196](#) [H4639](#) [H3027](#) [H0676](#)

לא יראה והאשרים והחמנים:  
 non vedra [והאשרים] [והחמנים]  
[H2553](#) [H0842](#) [H7200](#) [H3808](#)

e non volgerà più lo sguardo verso gli altari, opera delle sue mani; e non guarderà più a quel che le sue dite han fatto, agl'idoli d'Astarte e alle colonne solari.

9 ביום ההוא ויהיו ערי מעוז כעזובת תחרש והאמיר אשר  
 nel-giorno quello saranno citta-di fortezza abbandonare [החרש] [והאמיר] che  
[H1931](#) [H3117](#) [H1961](#) [H4581](#) [H2793](#) [H0534](#)

עזבו מפני בני ישראל והיתה שממה:  
 essi-abbandonarono a-causa-di figli-di Israele e-fu desolazione  
[H6440](#) [H3478](#) [H1961](#)

In quel giorno, le sue città forti saranno abbandonate, come le foreste e le sommità dei monti furono abbandonate all'avvicinarsi de' figliuoli d'Israele: sarà una desolazione.

10 כי שכחת אל-הי ישעה וצור מעוז לא זכרת על-כן  
 poiche dimenticare Dio salvezza e-roccia fortezza non ricordare su cosi  
[H7911](#) [H0430](#) [H3468](#) [H6697](#) [H4581](#) [H3808](#) [H2142](#)

תטעי נטעי נעמנים וזמרת זר תזרעני:  
 piantare pianta [נעמנים] [וזמרת] essere-estraneo seminare  
[H5193](#) [H5194](#) [H5282](#) [H2156](#) [H2232](#)

Perché hai dimenticato l'Iddio della tua salvezza e non ti sei ricordato della ròcca della tua forza; tu ti sei fatto delle piantagioni piacevoli, e hai piantato de' magliuoli stranieri.

11 ביום הנטעך תשנשני ובבקר זרעך תפריחי גר קציר לאמים כשאון  
 nel-giorno pianta [תשנשני] e-in-mattino seme fiorire [גר] messe [לאמים] tumulto  
[H7735](#) [H5194](#) [H3117](#) [H2233](#) [H1242](#) [H5067](#) [H3117](#) [H7588](#)

נחלה וכאב וקאב: אנוש: ס (\*)  
 essere-malato [וכאב] [וכאב] uomo  
[H0605](#) [H3511](#)

Il giorno che li piantasti li circondasti d'una siepe, e ben presto facesti fiorire le tue piante: ma la raccolta ti sfugge nel dì dell'angoscia, del disperato dolore.

12 הוי תמון עמים רבים בתמות ימים ותמוון ושאון לאמים כשאון  
 guai moltitudine popoli molti tumultuare giorni tumultuare e-tumulto tumultuare popolo tumulto  
[H1945](#) [H1993](#) [H3220](#) [H1993](#) [H7588](#) [H3816](#) [H7588](#)

מים כבירים ישאון:  
 acqua potente devastare  
[H7582](#) [H3524](#) [H4325](#)

Oh che rumore di popoli numerosi! muggono, come muggono i mari.

וּרְדֵף	מְרִחָק	וָגַס	בּוֹ	וַגְעַר	יִשְׁאַוֵן	רַבִּים	מַיִם	כִּשְׁאוֹן	לְאֻמִּים	13
e-inseguire	lontananza	e-fuggire	in-esso	[וַגְעַר]	devastare	molti	acqua	tumulto	popolo	
<a href="#">H7291</a>	<a href="#">H4801</a>	<a href="#">H5127</a>		<a href="#">H1605</a>	<a href="#">H7582</a>		<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H7588</a>	<a href="#">H3816</a>	

סוּפָה:	לְפָנַי	וּכְנִלָּל	רוּחַ	לְפָנַי	הַרִים	כְּמוֹן
tempesta	davanti-a	[וּכְנִלָּל]	spirito	davanti-a	monti	pula
	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H1534</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H4671</a>

Che tumulto di nazioni! tumultuano come tumultuan le grandi acque. Ma Egli le minaccia, ed esse fuggon lontane, cacciate, come la pula de' monti dal vento, come un turbine di polvere dell'uragano.

שׁוֹטֵינוּ	חֵלֶק	זֶה	אֵינְנִי	בֶּקֶר	בְּטֶרֶם	בְּלִחְזָה	וְהֵנָּה	עֶרֶב	לַעֵת	14
[שׁוֹטֵינוּ]	porzione	questo	egli-non-e	mattino	prima-che	[בְּלִחְזָה]	ed-ecco	sera	tempo	
<a href="#">H8154</a>		<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H1242</a>	<a href="#">H2962</a>	<a href="#">H1091</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H6153</a>	<a href="#">H6256</a>	

ס	לְבַזְזֵינוּ:	וְגוֹרָל
(*)	saccheggiare	[וְגוֹרָל]
	<a href="#">H0962</a>	<a href="#">H1486</a>

Alla sera, ecco il terrore; prima del mattino, non son più. Ecco la parte di quei che ci spogliano, ecco la sorte di chi ci saccheggia!